



# **DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS GOETHE-INSTITUT SINAVLARI**

## **PRÜFUNGSORDNUNG SINAV YÖNETMELİĞİ**

Stand: 1. April 2013

Son güncelleme: 1. Nisan 2013

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

## Prüfungsordnung des Goethe-Instituts e.V.

Stand: 1. April 2013

Die Prüfungen des Goethe-Instituts sind zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und werden an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt und bewertet.

### § 1 Grundlagen der Prüfung

Diese *Prüfungsordnung* ist für alle unter § 3 genannten Prüfungen des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils aktuelle Fassung.

Das Goethe-Institut publiziert zu jeder Prüfung einen *Übungssatz*, der für alle Prüfungsinteressierten im Internet einsehbar und zugänglich ist. Gültig ist jeweils die zuletzt veröffentlichte Fassung.

In diesen *Übungssätzen* zu den einzelnen Prüfungen sind Aufbau, Inhalt und Bewertung verbindlich beschrieben.

Einzelheiten zu den Prüfungen sind den jeweiligen, in ihrer aktuellen Fassung im Internet veröffentlichten *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen. Diese Bestimmungen sind rechtsverbindlich.

### § 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Die Prüfungen des Goethe-Instituts werden durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland,
- sowie den Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

## Goethe-Institut Sınav Yönetmeliği

Son güncelleme: 1 Nisan 2013

Goethe-Institut sınavları, yabancı dil olarak ya da ikinci dil olarak edinilen Almanca becerilerinin belgelenmesi amacıyla tasarlanmış olup işbu sınav yönetmeliğinin 2. maddesinde belirtilen sınav merkezlerinde dünya çapında standart ölçütlere göre uygulanır ve değerlendirilir.

### § 1 Genel Hükümler

İşbu sınav yönetmeliği, Goethe-Institut'un madde 3'te belirtilen tüm sınavları için en yeni sürümüyle geçerlidir.

Goethe-Institut her sınav için, ilgilenen herkesin internet üzerinden erişebildiği ve kullanabildiği birer sınav örneği yayınlar. Sınav örneğinin en son yayınlanan sürümü geçerlidir. Sınavlar için ayrı ayrı hazırlanan bu örneklerde sınavın yapısı, içeriği ve değerlendirmesi bağlayıcı bir biçimde anlatılır.

Sınavlarla ilgili ayrıntılı bilgiler, yine güncel sürümü internette yayınlanan uygulama yönergesinde verilmiştir. Uygulama yönergeleri hukukî açıdan bağlayıcılık taşımaktadır.

### § 2 Goethe-Institut Sınav Merkezleri

Goethe-Institut sınavları,

- Almanya'da ve yurt dışında bulunan Goethe-Institut'lar tarafından,
- Yurt dışında bulunan Goethe Merkezleri tarafından,
- ayrıca Goethe-Institut'un Almanya'da ve yurt dışında bulunan sınav partnerleri tarafından uygulanır.

### § 3 Teilnahmevoraussetzungen

Die Prüfungen des Goethe-Instituts stehen allen Prüfungsinteressierten zur Verfügung und können unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden. Es werden bezüglich des Alters der Prüfungsteilnehmenden folgende Empfehlungen gegeben:

Prüfungen für Jugendliche (ab 10 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2

Prüfung für Jugendliche (ab 12 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1: ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR JUGENDLICHE (bis 31.07.2013)
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1 (ab 01.05.2013 an ausgewählten Prüfungszentren, ab 01.08.2013 weltweit)

Prüfungen für Erwachsene (ab 16 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1: ZERTIFIKAT DEUTSCH (bis 31.07.2013)
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1 (ab 01.05.2013 an ausgewählten Prüfungszentren, ab 01.08.2013 weltweit)
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Prüfungen für Erwachsene (ab 18 Jahren):

- ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR DEN BERUF
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter die Prüfung ablegen, ist ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen der Prüfung o. Ä. ausgeschlossen. Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats auf einer darunterliegenden Stufe gebunden.

Module, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können, werden im Folgenden ebenso Prüfung bzw. Prüfungsteile genannt. Details hierzu finden sich in den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen*.

### § 3 Katılım Koşulları

Goethe-Institut sınavları herkese açıktır. Alman vatandaşlığı ile sınav katılımı arasında herhangi bir ilişki bulunmadığı gibi yaş için de bir alt sınır belirlenmemiştir. Sınav katılımcılarına önerilen yaş kategorileri aşağıda verilmiştir.

Gençlere yönelik sınavlar (10 yaş üstü):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2

Gençlere yönelik sınav (12 yaş üstü):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1: ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR JUGENDLICHE (31.07.2013'e kadar)
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1 (01.05.2013 itibariyle seçilmiş sınav merkezlerinde, 01.08.2013 itibariyle dünyanın her yerinde)

Yetişkinlere yönelik sınavlar (16 yaş üstü):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1: ZERTIFIKAT DEUTSCH (31.07.2013'e kadar)
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1 (01.05.2013 itibariyle seçilmiş sınav merkezlerinde, 01.08.2013 itibariyle dünyanın her yerinde)
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Yetişkinlere yönelik sınavlar (18 yaş üstü):

- ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR DEN BERUF
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Önerilen yaşa gelmeden önce sınav olan ya da yaşı yaş önerisinden açık bir fark gösteren sınav katılımcılarının, yaş ile ilgili sorunlardan ötürü, örneğin konuların yaşlarına uygun olmamalarından dolayı sınav sonuçlarına itirazları kabul edilmez.

Sınav katılabilmek için belli başlı bir dil kursuna devam etmiş olma şartı bulunmadığı gibi bir önceki basamağın sertifikasını almış olmak da gerekmez.

Birlikte ya da ayrı ayrı olarak verilebilecek sınav modülleri aşağıda yine sınav ya da sınav bölümü olarak adlandırılacaktır. Bu konuda detaylı bilgiler, ilgili sınavın uygulama yönergesinde bulunmaktadır.

#### § 4 Anmeldung

Vor Anmeldung zur Prüfung erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Prüfungsanforderungen, die *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* und über die anschließende Mitteilung der Prüfungsergebnisse zu informieren.

Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet.

Berücksichtigt werden nur die Anmeldungen, die form- und fristgerecht beim jeweils zuständigen Prüfungszentrum eingehen. Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden (bei Minderjährigen die Erziehungsberechtigten), dass sie die geltende *Prüfungsordnung* und die *Durchführungsbestimmungen* der jeweiligen Prüfung zur Kenntnis genommen haben und anerkennen. *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich.

Die Teilnehmenden (bei Minderjährigen die Erziehungsberechtigten) erklären ihr Einverständnis, dass die für die Zertifikatsausstellung notwendigen persönlichen Daten für die Organisatoren, Aufsichtspersonen, Prüfenden und Bewertenden zugänglich sind, und erklären sich damit einverstanden, dass die für die Archivierung notwendigen Daten (siehe datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung) an die Zentrale des Goethe-Instituts in Deutschland übermittelt werden.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf sind Sonderregelungen möglich, sofern der spezifische Bedarf bereits bei der Anmeldung durch einen geeigneten Nachweis belegt wird.

Siehe hierzu die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)*.

#### § 5 Termine

Das Prüfungszentrum bestimmt Ort und Zeit der Anmeldung und der Prüfung. Bei nicht modular ablegbaren Prüfungen werden mündlicher und schriftlicher Prüfungsteil in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 14 Tagen durchgeführt.

#### § 4 Sınav Kaydı

Sınavla ilgilenenlerin kaydolmadan önce sınavda beklenenler, sınav yönetmeliği, uygulama yönergeleri ve sınav sonuçlarının açıklanması konularında internet yoluyla ya da sınav merkezinde yeterince bilgilenebilmeleri sağlanır.

Sınavla ilgilenenler sınav kayıt formlarını yerel sınav merkezinden ya da internet üzerinden edinebilirler. Yalnızca yetkili sınav merkezine zamanında ulaşan ve usule uygun olarak yapılmış olan başvurular değerlendirilir. Sınav katılımcıları (yaşı küçük olanlar için velileri) sınava kaydolurken halihazırda geçerli olan sınav yönetmeliğini ve ilgili sınavın uygulama yönergelerini tanıdıklarını ve kabul ettiklerini beyan ederler. Sınav yönetmeliği ile uygulama yönergelerinin en son sürümlerine internet üzerinden ulaşılabilir. Sınav katılımcıları (yaşı küçük olanlar için velileri), sertifikanın düzenlenmesi için gereken kişisel bilgilerin sınav ve değerlendirme görevlilerine, gözetmenlere ve sınav organizasyonunda yer alan diğer kişilere açıklanmasını ve arşivleme için gerekli verilerin (bu konuda „Gizlilik Politikası ve Muvafakatname“ belgesine bkz.) Almanya'ya Goethe Institut'un merkezine iletilmesini kabul ettiklerini beyan ederler.

Özel gereksinimleri olan sınav katılımcıları durumlarını kayıt esnasında uygun bir biçimde belgelediklerinde kendilerine özel koşullar sağlanabilir. Bu konuda *Özel Gereksinimleri Olan Sınav Katılımcıları için Uygulama Yönergeleri Eki'ne bakılabilir (Bedensel Engelliler)*.

#### § 5 Tarihler

Kayıt ve sınav tarihleri sınav merkezi tarafından belirlenir. Modül biçiminde sunulmayan sınavlarda sınavın yazılı ve sözlü bölümü genellikle en fazla 15 gün arayla yapılır.

## § 6 Entscheidung über die Teilnahme

§ 6.1 Über die Teilnahme und ihre Modalitäten entscheidet das Prüfungszentrum. Die Entscheidung über die Teilnahme wird den Prüfungsinteressierten unter Angabe des Prüfungstages und Prüfungsortes mitgeteilt. Anmeldungen können nur berücksichtigt werden, sofern ausreichend Plätze vorhanden sind. Dafür ist in der Regel die zeitliche Reihenfolge der Anmeldung ausschlaggebend. Ein Anspruch auf Teilnahme an der Prüfung entsteht erst mit Erhalt der schriftlichen Zusage. Nicht zugelassene Prüfungsinteressierte werden unverzüglich über die Entscheidung unter Angabe der Ablehnungsgründe schriftlich unterrichtet.

§ 6.2 Zugelassene Prüfungsteilnehmende sind berechtigt, alle Prüfungsteile abzulegen. Davon unberührt ist die Frage der Teilwiederholung (vgl. § 16).

## § 7 Prüfungsgebühr und Gebührenerstattung

§ 7.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung. An der Prüfung kann nur teilnehmen, wer die Prüfungsgebühr vollständig bei der Anmeldung zur Prüfung entrichtet hat.

§ 7.2 Gilt eine Prüfung aus Krankheitsgründen als nicht abgelegt (vgl. § 13), wird die Prüfungsgebühr für den nächsten Prüfungstermin – ggf. unter Einbehaltung einer Verwaltungsgebühr – gutgeschrieben.

§ 7.3 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 21), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungsgebühr wird vom Prüfungszentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 7.4 Wird ein/-e Teilnehmende/-r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 12), wird die Prüfungsgebühr nicht zurückerstattet.

## § 6 Başvuruların Kabulü

§ 6.1 Başvuruların kabul edilip edilemeyeceği ve sınav katılımının ne şekilde gerçekleşeceği sınav merkezi tarafından karara bağlanır. Sınavın hangi günde nerede yapılacağı sınavla ilgilenenlere kabul ile birlikte bildirilir. Başvuruların kabul edilmesi için kontenjanın yeterli olması gerekir. Kontenjanların doldurulmasında genellikle başvuruların ne zaman hangi sırayla yapıldığı gözetilir. Katılımcı ancak başvurusu yazılı olarak kabul edildiğinde sınava katılım hakkını edinmiş olur. Sınavla ilgilenenler sınava kabul edilmediğinde karar kendilerine derhal gerekçesiyle birlikte yazılı olarak bildirilir.

§ 6.2 Sınava kabul edilen katılımcılar, sınavın tüm bölümlerine katılma hakkına sahiptirler. Sınavın kısmen tekrarlanması bu kuralın dışındadır (§ 16'ya bkz.).

## § 7 Sınav Ücreti ve Ücretin İadesi

§ 7.1 Ücretlendirme, halihazırda geçerli olan yerel ücret tarifesine göre yapılır. Sınava katılabilmek için sınav ücretinin kayıt esnasında tamamen ödenmiş olması gerekmektedir.

§ 7.2 Katılımcı hastalık nedeniyle sınava katılmamış sayıldığında (madde 13'e bkz.) sınav ücreti – gerektiğinde işlem ücreti düşüldükten sonra - bir sonraki sınav tarihi için katılımcının alacağı olarak kaydedilir.

§ 7.3 Bir itiraz kabul edildiğinde (madde 21'e bkz.) katılımcı sınava katılmamış sayılır; sınav ücreti sınav merkezi tarafından katılımcının alacağı olarak kaydedilir ya da iade edilir.

§ 7.4 Katılımcı sınavdan çıkarıldığı takdirde (madde 12'ye bkz.) sınav ücreti iade edilmez.

## § 8 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien werden ausschließlich in der Prüfung und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Prüfungstexte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

## § 9 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfungen sind nicht öffentlich.

Ausschließlich Vertreter des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 27) berechtigt, auch unangemeldet den Prüfungen beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Prüfungsgeschehen eingreifen. Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

## § 10 Ausweispflicht

Das Prüfungszentrum ist verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Diese weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen Bilddokument aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Bilddokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen.

## § 11 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass die Prüfungen und Prüfungspausen ordnungsgemäß durchgeführt werden. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung vorzeitig beenden, dürfen den Prüfungsraum während der Prüfung nicht mehr betreten.

## § 8 Sınav Malzemeleri

Sınav malzemeleri ancak ve ancak sınav esnasında ve yalnızca Goethe-Institut Genel Merkezi tarafından dağıtıldığı biçimde kullanılır. Sınav metinleri ne anlatım açısından değiştirilebilir ne de sıralama açısından; teknik hataların ya da eksiklerin düzeltilmesi bu kuralın dışındadır.

## § 9 Kapalı Oturum

Sınavlar halka açık değildir.

Yalnızca Goethe-Institut görevlileri, kalite yönetimi amacıyla (bu konuda madde 27'ye bkz.) – gerekirse önceden haber vermeksizin – sınava girebilirler fakat sınav sürecine karışamazlar. Yapılan denetimler, saat ve süre ile birlikte sınavın uygulanmasına ilişkin tutanağa kaydedilir.

## § 10 Kimlik Kontrolü

Sınav merkezi, sınav katılımcılarının kimliklerini kuşkuyla yer bırakmayacak biçimde belirlemek zorundadır. Sınav katılımcıları sınavdan önce ve gerektiğinde sınav sürecinin başka herhangi bir zamanında da fotoğraflı resmî bir kimlik göstermek zorundadırlar. Sınav merkezi, ne tür fotoğraflı kimliklerin kabul edileceğine karar verme ve kimlik tespiti için ek önlemler alma hakkına sahiptir.

## § 11 Gözetmenlik

Sınavlarda ve sınav aralarında düzenin sağlanması için en az bir nitelikli gözetmen görevlendirilir. Sınav katılımcıları ancak birer birer sınav salonundan çıkabilirler; bir katılımcının dışarı çıkması, saat ve dışarıda bulunduğu süre ile birlikte sınavın uygulanmasına ilişkin tutanağa kaydedilir. Sınavı erken bitirenler, sınav bitmeden önce sınav salonuna tekrar giremezler.

Die Aufsichtsperson gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise und stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. § 12) arbeiten. Die Aufsichtsperson ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung der Prüfung befugt. Fragen zu Prüfungsinhalten dürfen von ihm/ihr weder beantwortet noch kommentiert werden.

## § 12 Ausschluss von der Prüfung

Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört. In diesem Fall werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet. Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in den *Durchführungsbestimmungen* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.). Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Mini-computer oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Prüfungsraum mitgenommen werden. Das Prüfungszentrum hat das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen bzw. durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss. Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung. Stellt sich erst nach Beendigung der Prüfung heraus, dass Tatbestände für einen Ausschluss gegeben sind, so ist die Prüfungskommission (vgl. § 17) berechtigt, die Prüfung als *nicht bestanden* zu bewerten. Die Prüfungskommission muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor sie eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Bei einem Ausschluss aus den oben genannten Gründen wird die Prüfungsgebühr nicht erstattet.

Gözetmen, sınav esnasında organizasyon ile ilgili gereken bilgileri verir, katılımcıların tek başlarına çalışmalarını ve sınavda bulundurulmaması gereken yardımcı araçlar (bu konuda madde 12'ye bkz.) kullanılmalarını sağlar. Gözetmen yalnızca sınavın uygulanmasına ilişkin soruları yanıtlamaya izinlidir. Sınav içeriklerini konu alan soruları yanıtlamaya ya da yorumlamaya izinli değildir.

## § 12 Sınavdan Çıkarılma

Sınav ile ilgili olarak kopya çeken, bulundurulmaması gereken yardımcı araçlar getiren, kullanan ya da başkalarına temin eden veya davranışlarıyla sınav düzenini başka bir biçimde bozan katılımcılar sınavdan çıkarılır. Bu durumda başarı değerlendirilmesi yapılmaz. Sınavda bulundurulmaması gereken yardımcı araçlardan kasıt, sınav konusuna yönelik olan, fakat sınav malzemelerinde yer almayan ve uygulama yönergelerinde öngörülmemiş dokümanlardır (örneğin sözlükler, gramer kitapları, önceden hazırlanmış müsveddeler vb.). Cep telefonu, mini bilgisayar ya da kayıt işlevi olan diğer cihazlar gibi teknik araçlar ne hazırlık odasına ne de sınav odasına getirilemez. Sınav merkezi, yukarıda belirtilen kurallara uyulması için gereken denetimleri yapma ve uygun önlemler alma hakkına sahiptir, buna aykırı davranan sınav katılımcıları sınavdan çıkarılır. Sınav katılımcılarının, gizli tutulması gereken sınav içerikleri üçüncü kişilere aktarma girişiminde bulunmaları sınavdan çıkarılmaları için yeterli bir nedendir. Katılımcının sınavdan çıkarılmasını gerektiren suç unsurları ancak sınavdan sonra ortaya çıktığında sınav komisyonu (madde 17'ye bkz.) sınavı başarmamış olarak değerlendirme hakkına sahiptir. Sınav komisyonu karar vermeden önce ilgili kişiyi dinlemelidir. Kararsız kaldığında Goethe-Institut Genel Merkezine başvurulup karar verilmesi istenir. Katılımcı yukarıda belirtilen nedenlerle sınavdan çıkarıldığında sınav ücreti iade edilmez.

Wird ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r aus einem der in diesem Paragrafen genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung in der Regel frühestens nach drei Monaten, vom Tag des Prüfungsausschlusses an gerechnet, wiederholt werden.

Täuscht oder versucht ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r in Zusammenhang mit der Prüfung über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstauschung beteiligten Personen von der Prüfung ausgeschlossen.

Erfolgt der Ausschluss, so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die an der Identitätstauschung beteiligten Personen eine Sperrung zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts von einem Jahr. Siehe auch § 16.

### **§ 13 Rücktritt von der Prüfung bzw. Abbruch der Prüfung**

Die Möglichkeit zum Rücktritt von der Prüfung besteht; es besteht jedoch kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Erfolgt der Rücktritt vor Prüfungsbeginn, so gilt die Prüfung als nicht abgelegt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als nicht bestanden.

Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

Hinsichtlich der Prüfungsgebühren gilt § 7.2.

### **§ 14 Mitteilung der Prüfungsergebnisse**

Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt in der Regel über das Prüfungszentrum, an dem die Prüfung abgelegt wurde. Eine individuelle vorzeitige Ergebnismitteilung ist nicht möglich.

Bu maddede belirtilen nedenlerden birine dayanarak sınavdan çıkarılan bir katılımcının sınavı tekrarlaması, sınavdan çıkarıldığı gün üzerinden en erken üç ay geçmeden genellikle söz konusu olamaz.

Katılımcı sınav ile ilgili olarak sahtecilikte ya da sahtecilik girişiminde bulunursa katılımcının kendisi ve sahteciliğe katılan tüm kişiler sınavdan çıkartılır.

Sınavdan Çıkarılma gerçekleştiğinde, Goethe-Institut tarafından somut olayın koşulları değerlendirilir ve sahte kimlik ibrazı yapan ve bunda yardım eden kişilere Goethe-Institut sınavlarının tümüne bir yıl süreyle yasak getirilir. Bu konuda § 16'ya bkz.

### **§ 13 Sınavdan Vazgeçme ve Sınavı Terk**

Katılımcı sınavdan vazgeçebilir, ancak ödemiş olduğu sınav ücretinin iadesini talep edemez. Eğer sınav katılımcısı sınav başlamadan önce vazgeçerse sınav katılmamış sayılır; sınav başladıktan sonra vazgeçerse sınavı başarmamış sayılır. Eğer sınav katılımcısı hastalık dolayısıyla sınavı başlamadığını ya da başlamış olan sınavı bu yüzden terk ettiğini öne sürerse o zaman ilgili sınav merkezine derhal bunu doğrulayan bir doktor raporu getirilmelidir. Bu durumda sınav merkezi nasıl bir yol izleneceğini Goethe-Institut Genel Merkezi ile görüştüktan sonra karara bağlayacaktır. Sınav ücretleri açısından § 7.2 geçerlidir.

### **§ 14 Sınav sonuçlarının açıklanması**

Sınav sonuçları genellikle sınavı uygulayan sınav merkezi tarafından açıklanır. Sonucun daha önce bireysel olarak öğrenilmesi mümkün değildir.



## § 15 Zertifizierung

Das Zeugnis ist von dem/der Prüfungsverantwortlichen und einem/einer Prüfenden unterschrieben (vgl. § 17). Im Falle des Zeugnisverlusts kann innerhalb von 10 Jahren eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung ist kostenpflichtig. Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und gegebenenfalls sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Das Prüfungszentrum weist bei Nichtbestehen auf die Bedingungen zur Wiederholung der Prüfung hin. Die Teilnahme an einer abgelegten, aber nicht bestandenen Prüfung wird unter Nennung der erhaltenen Punktwerte auf Wunsch bestätigt.

### § 15.1 Nicht-modulare Prüfungen

Prüfungsteilnehmende, die unten stehende Prüfungen in allen Teilen abgelegt und bestanden haben, erhalten ein Zeugnis in einfacher Ausfertigung:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1: ZERTIFIKAT DEUTSCH (bis 31.07.2013)
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1: ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR JUGENDLICHE (bis 31.07.2013)
- ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR DEN BERUF
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

### § 15.2 Modulare Prüfungen

Prüfungsteilnehmende, die ein Modul oder mehrere Module der Prüfungen

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1 (ab 01.05.2013 an ausgewählten Prüfungszentren, ab 01.08.2013 weltweit)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

abgelegt und bestanden haben, erhalten je ein Zeugnis über das oder die abgelegte(n) Modul(e) in einfacher Ausfertigung. Werden alle vier Module an **einem** Prüfungsort und **einem** Prüfungstermin abgelegt und bestanden, haben die Prüfungsteilnehmenden alternativ das Recht auf ein einziges Zeugnis in einfacher Ausfertigung, das alle vier Module ausweist. Näheres regelt das Prüfungszentrum. Werden zu einem späteren Zeitpunkt ein oder mehrere Module erneut abgelegt, sind die dafür erhaltenen Zeugnisse mit bereits zuvor erworbenen kombinierbar.

## § 15 Zertifizierung

A1 ilâ C1 düzeyleri arasında bir sınavın tüm bölümlerine katılmış ve tüm bölümleri başarmış olan sınav katılımcıları tek nüsha olarak hazırlanan ve tüm sınavı kapsayan bir sertifika alırlar. C2 düzeyinin sınav modüllerinden birini veya tümünü geçmiş olan sınav katılımcıları tek nüsha olarak hazırlanan ve ilgili modülü ya da modülleri kapsayan bir sertifika alırlar. Sınav katılımcısı dört modülün tümünü tek bir sınav tarihinde başardığında dört modülü birden gösteren bir sertifika alabilir. Bir modülü başaramayıp sınav sonucunun açıklanmasının üzerinden bir yıl geçmeden bu modülü aynı sınav merkezinde tekrarlayıp başarılı olursa yine dört modülü birden gösteren bir sertifika alabilir.

### § 15.1 Modüllü olmayan sınavlar

Aşağıdaki sınavların tüm bölümlerine katılan ve sınavı başaran katılımcılar tek nüsha olarak hazırlanan bir sertifika alırlar:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1: ZERTIFIKAT DEUTSCH (31.07.2013'e kadar)
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1: ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR JUGENDLICHE (31.07.2013'e kadar)
- ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR DEN BERUF
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

### § 15.2 Modüllü sınavlar

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1 (01.05.2013 itibariyle seçilmiş sınav merkezlerinde, 01.08.2013 itibariyle dünyanın her yerinde)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

sınavlarında bir veya birkaç modüle katılan ve bu modülleri başaran katılımcılar her başarılı modül için tek nüsha olarak hazırlanan bir sertifika alırlar. Eğer dört modül **aynı** sınav yerinde ve **aynı** sınav tarihinde yazılıp başarılıydıysa, katılımcıların tek nüsha olarak hazırlanan ve tüm sınavı kapsayan bir sertifika almaya hakları vardır. Ayrıntıları sınav merkezi ayarlar. Daha sonraki bir tarihte bir veya birden fazla modüle tekrar katılanacak olursa, daha önce alınan sertifikalar yeni alınanlarla birleştirilebilir.

**§ 16 Wiederholung der Prüfung**

Die in § 15.1 und 15.2 genannten Prüfungen können als Ganzes beliebig oft wiederholt werden; für die in § 15.2 genannten modularen Prüfungen besteht darüber hinaus die Möglichkeit, auch einzelne Module beliebig oft zu wiederholen.

Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch § 12.

**§ 17 Prüfungskommission**

Für die Abnahme und ordnungsgemäße Durchführung der Prüfung beruft das Prüfungszentrum eine Prüfungskommission ein, die sich aus zwei Prüfenden zusammensetzt, von denen in der Regel eine/-r der/die Prüfungsverantwortliche des jeweiligen Prüfungszentrums ist.

**§ 18 Protokoll über die Durchführung der Prüfung**

Über den Verlauf der Prüfung wird ein Protokoll angefertigt. Darin werden die Daten zur jeweiligen Prüfung (Prüfungsteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Prüfungstermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und besondere Vorkommnisse während der Prüfung festgehalten.

**§ 19 Befangenheit**

Die Besorgnis der Befangenheit eines/einer Prüfenden kann der/die Prüfungsteilnehmende nur unverzüglich und nur vor Beginn der mündlichen Prüfung vorbringen. Die Entscheidung über die Mitwirkung des/der Prüfenden trifft der/die Prüfungsverantwortliche.

**§ 16 Sınavın Tekrarlanması**

§ 15.1 ve 15.2'de sözü edilen sınavlar bir bütün olarak istendiği kadar tekrarlanabilir; § 15.2'de belirtilen modüller sınavlarda ise tek modül olarak tekrar edilmesi ve istendiği kadar tekrar edilmesi mümkündür.

Sınav merkezi, sınavın ne zaman tekrarlanabileceği konusunda belli başlı süreler belirleyebilir. Belli bir tarihte sınav olmak gibi bir hak söz konusu olamaz. Madde 12'ye de bkz.

**§ 17 Sınav Komisyonu**

Sınavın düzenlenmesi ve kurallara uygun olarak uygulanması için sınav merkezi iki sınav görevlisinden oluşan bir sınav komisyonu oluşturur; üyelerden biri genellikle ilgili sınav merkezinin sınav sorumlusudur.

**§ 18 Sınavın Uygulanmasına İlişkin Tutanak**

Sınavın uygulanmasına ilişkin bir tutanak düzenlenir. Sınav bilgileri (sınav katılımcıları, sınav merkezi, sınav tarihi ve saati vs.) ile sınav boyunca meydana gelen olaylar tutanağa bağlanır

**§ 19 Sınav Görevlisinin Reddi**

Eğer katılımcı sınav görevlisinin tarafsızlığından kuşku duyarsa kuşkusunu derhal, en geç ise sözlü sınav başlamadan önce dile getirmelidir. Sınav görevlisinin sınava katılıp katılmayacağına sınav sorumlusu karar verir.

## § 20 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden von zwei Prüfenden/Bewertenden voneinander unabhängig bewertet. Im schriftlichen Prüfungsteil werden nur solche Markierungen bzw. Texte bewertet, die mit zulässigen Schreibwerkzeugen erstellt wurden (Kugelschreiber, Füller, Faser- oder Gelstifte in Schwarz oder Blau). Die Einzelheiten sind den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen.

In der mündlichen Prüfung prüfen die Prüfenden keine/-n Prüfungsteilnehmende/-n, den/die sie in den vorangegangenen sechs Monaten unterrichtet haben. Ausnahmeregelungen bedürfen der Genehmigung durch die Zentrale des Goethe-Instituts.

## § 21 Einsprüche

Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses schriftlich bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben.

Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann das Goethe-Institut zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

Der/Die Prüfungsverantwortliche entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung über die Bewertung ist endgültig und nicht anfechtbar. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unmittelbar nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts. Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren § 7.3.

## § 20 Değerlendirme

Katılımcıların sınav başarısı iki sınav görevlisi tarafından birbirinden bağımsız olarak değerlendirilir. Yazılı sınav bölümünün değerlendirilmesinde yalnızca kabul edilen kalemle (siyah ya da mavi renkli tükenmez kalem, dolma kalem, keçeli kalem ya da jel kalem ile) yapılmış olan işaretler ya da yazılmış olan metinler dikkate alınır. Ayrıntılar ilgili sınavın uygulama yönergesinde verilmiştir. Sınav görevlileri, son altı ayda ders verdikleri sınav katılımcılarının sözlü sınavlarında görev alamazlar. İstisnalar Goethe-Institut Genel Merkezi tarafından onaylanmalıdır.

## § 21 İtiraz

Sınav sonucuna yönelik itirazlar, sınav sonuçları açıklandıktan sonra iki hafta içerisinde sınavın yapıldığı sınav merkezinin yönetimine yazılı olarak bildirilmelidir. Gerekçesi belirtilmeyen ya da gerekçesi yeterince açıklayıcı olmayan itirazlar Goethe-Institut tarafından reddedilebilir. Gerekçede yalnızca belli bir puan sayısına ulaşılmamış olduğu belirtilmişse bu gerekçe yeterince açıklayıcı değildir.

İtirazın kabul edilip edilmeyeceği sınav sorumlusu tarafından karara bağlanır. Sınav sorumlusu kararsız kaldığında Goethe-Institut Genel Merkezine başvurur, ve kararı onlara bırakır. Sınav değerlendirmesi hakkında verilen bu karar kesindir, karara itiraz edilmesi mümkün değildir. Yargı yolu kapalıdır.

Sınavın uygulanmasına yönelik itirazlar, sınav yapıldıktan hemen sonra sınavı uygulayan sınav merkezinin yönetimine bildirilmelidir. Sınav sorumlusu ilgili tüm kişilerin görüşünü aldıktan sonra itirazın kabul edilip edilmeyeceğini karara bağlar, yapılan işlem hakkında bir rapor düzenler. Sınav sorumlusu kararsız kaldığında Goethe-Institut Genel Merkezi karar verir. İtiraz kabul edildiği takdirde sınav ücreti açısından madde 7.3 geçerlidir.

## § 22 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende (Minderjährige in Begleitung eines/ einer Erziehungsberechtigten) können auf Antrag nach Abschluss der gesamten Prüfung in Anwesenheit des/der Verantwortlichen für Prüfungen Einsicht in **nicht bestandene** produktive schriftliche Prüfungsteile (offene und halb-offene Aufgaben) nehmen. Hierbei dürfen keine Auszüge, Kopien oder Abschriften angefertigt werden.

## § 23 Verschwiegenheit

Die Mitglieder der Prüfungskommission bewahren über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

## § 24 Geheimhaltung

Alle Prüfungsunterlagen sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

## § 25 Urheberrecht

Alle Prüfungsmaterialien sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in der Prüfung verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Materialien ist nur mit Zustimmung der Zentrale des Goethe-Instituts gestattet.

## § 26 Archivierung

Die Prüfungsunterlagen der Prüfungsteilnehmenden werden 12 Monate, gerechnet vom Prüfungstermin an, unter Verschluss aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt. Das Dokument über das Gesamtergebnis bzw. das Ergebnis des jeweiligen Moduls wird 10 Jahre lang aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt.

## § 22 Sınav Kağıtlarının İncelenmesi

Tüm sınav tamamlandıktan sonra sınav katılımcısı (yaşı küçük ise veli eşliğinde) dilekçe vererek sınav sorumlusu huzurunda yazılı sınavda başarısız kaldığı üretici beceri kısımları (açık ya da yarı açık ödevleri) inceleyebilir. Katılımcı inceleme esnasında fotokopi almaya, özet ya da suret çıkarmaya izinli değildir.

## § 23 Sır Saklama Yükümlülüğü

Sınav komisyonu üyeleri sınav ile ilgili tüm işlemleri ve sınav sonuçlarını üçüncü kişilerden gizli tutmakla yükümlüdürler.

## § 24 Gizlilik

Tüm sınav belgeleri gizlidir ve kilit altında tutulur. § 25 Urheberrecht

## § 25 Telif Hakları

Tüm sınav malzemelerinin fikrî hakları saklıdır. Sınav malzemeleri yalnızca sınavlarda kullanılabilir. Malzemelerin sınav dışı kullanımı, özellikle malzemelerin çoğaltılması, dağıtımı ve yayınlanması için her halükarda Goethe-Institut Genel Merkezinin izni gerekir.

## § 26 Arşivleme

Sınav katılımcılarının sınav belgeleri sınav tarihinden başlayarak 12 ay süre ile saklanır, sonra uygun yöntemlerle imha edilir. Toplam sonuçları ya da ilgili modülün sonucunu içeren belge 10 yıl süre ile saklanır, sonra uygun yöntemlerle imha edilir.

**§ 27 Qualitätssicherung**

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung im Rahmen von Hospitationen sowie durch Einsichtnahme in die Prüfungsunterlagen sichergestellt.

Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden (vgl. § 11).

**§ 28 Datenschutz**

Alle an der Durchführung der Prüfung Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet.

**§ 29 Schlussbestimmungen**

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. April 2013 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. April 2013 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

*Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen:  
Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)*

**§ 27 Kalite yönetimi**

Sınavın hep aynı yüksek kalitede uygulanması, yazılı ve sözlü sınavların düzenli olarak denetlenmesi ve sınav belgelerinin incelenmesi yoluyla sağlanır.

Sınav katılımcısı bu denetimleri kabul ettiğini beyan eder (. § 11'e bkz.).

**§ 28 Verilerin Korunması**

Sınavın uygulanmasına katılan herkes uygulanması gereken veri koruma mevzuatına uymak zorundadır.

**§ 29 Son Hükümler**

İşbu sınav yönetmeliği 1 Nisan 2013 tarihinde yürürlüğe girer ve sınavı 1 Nisan 2013 tarihinden sonra yapılan sınav katılımcıları için geçerlilik kazanır.

Sınav yönetmeliğinin farklı dillerde hazırlanmış sürümleri arasında dil açısından uyumsuzluklar olduğunda uyumsuzluğun giderilmesi için Almanca sürüm temel alınır.

*Özel Gereksinimleri olan Sınav Katılımcıları İçin Uygulama Yönergeleri Eki (Bedensel Engelliler)*

---

Legende zu Formatierungen:

**VERSAL:** Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)

*kursiv:* Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)